

**DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES  
AND CULTURAL STUDIES**  
<https://uofa.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies>  
**2018-2019 UKR 211 (Fall Term):**  
**The Ukrainian Speaking World I**

**Instructor:** Dr. Alla Nedashkivska

Office: Arts 316-c

E-mail: alla.nedashkivska@ualberta.ca

Office Hours: W 10:00-10:50 or by appointment

**website:** Study Ukrainian at the UofA Facebook

<https://www.facebook.com/UCLLP/>

**Time:** MWF 13:00-13:50

**Place:** CAB 377

**personal website:** <https://www.ualberta.ca/arts/about/people-collection/alla-nedashkivska>

**Course Prerequisite:** Ukrainian 30 (or equivalent), UKR 112, or consent of Department. It is your responsibility as a student to ensure that you have the appropriate prerequisites for the course.

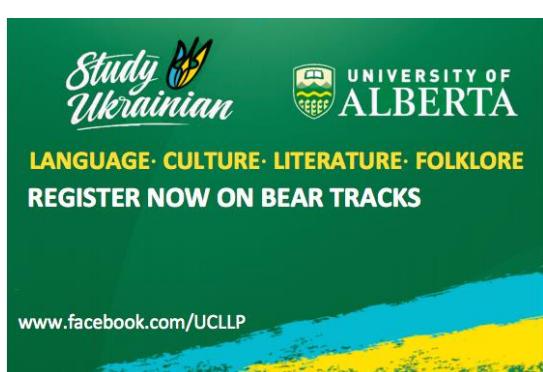
**Course-based Ethics Approval** in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?

Yes      X No, not needed, no such projects approved.

**Community Service Learning component**

Required     Optional    X None

**Past or Representative Evaluative Course Material Available**



- Exam registry – Students’ Union  
<http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/>  
 See explanations below  
 Document distributed in class  
 Other (please specify)  
x NA

**Additional mandatory Instructional fees  
(approved by Board of Governors)**

Yes      X No

**Course Description and Objectives:**

Contemporary language and culture through a variety of authentic texts and media sources. This course is intended to further develop proficiency in spoken and written Ukrainian with a focus on intercultural communicative competence.

Second-year Ukrainian meets three hours per week (MWF), additional one hour students will be expected to self-study: work with authentic texts, such as TV/other media for at least one hour per week (reading online magazines, watching Ukrainian television or

listening podcasts, radio, or music in Ukrainian) and keeping a detailed log of these activities posted on e-class to be shared with classmates, as well as a journal to be submitted at the end of the term (may also be on e-class, details on e-class).

By the end of this class, successful students will be able to:

- ✓ express themselves more effectively and more accurately in Ukrainian in predictable and common situations
- ✓ use basic grammatical structures and common vocabulary accurately and consistently in speech and in writing
- ✓ write short essays
- ✓ demonstrate awareness of and cultural sensitivity to the Ukrainian language

**Texts:**

Burak, Mariana. *Yabluko: Students' book*. Ukrainian Catholic University Press. Lviv.  
ISBN 978-966-2778-37-3

Burak, Mariana. *Yabluko: Workbook*. Ukrainian Catholic University Press. Lviv.  
ISBN 978-966-2778-36-6

Note: The set could be purchased at the Canadian Institute of Ukrainian Studies, Pembina hall 4<sup>th</sup> floor. Please see Iryna Fedoriw for assistance. The price is 75\$ (cash or cheque).



**Grade Distribution (see “Explanatory Notes”):**

Participation (Preparation and Participation, Sep 5-Dec 7 2018) ..... 25%

*you will be expected to actively participate in class discussions, to complete all of the assignments on time and to be able to comment on them in class.*

*(Daily grade distribution: 25% comments/postings on your one-hour per week authentic media engagement, that is, your e-class discussion posting “Weekly Media Discussion” and occasional in-class reports about these postings; and 75% general participation and preparation for class;*

*if discussion is not completed and if students is absent from class, 0%)*

Written work (homework assigned on regular basis) ..... 15%

15%

Quizzes (dates to be announced 4@5%)..... 20%

20%

Mid-term Test (week 6) ..... 20%

20%

End-of-term Test (week 12) ..... 20%

20%

**N.B.** There will be a quiz every 2-3 weeks. *There will be no final examination in this course.*

**BONUS!!! Students with fewer than THREE absences (3X50 minutes) during the semester can drop their lowest quiz score!**

*Fall / Winter Exam Planner for the 2018-2019 academic year can be found at the following site: <https://www.ualberta.ca/registrar/examinations/exam-schedules/fall-2018-winter-2019-exam-planner>*

[Note: In UKR 211, ‘end-of-term exam’ will take place during week 12 of classes]

### **Explanatory Notes on Assignments:**

**Attendance and participation:** Three or more unexcused absences from class will result in lowering of final grade. It is essential that students come to class well prepared and participate fully in class discussions.

**Homework:** Each student will receive a grade, when appropriate, for homework. Students are responsible for making up work that is missed due to excused absence. The work to be made up must be handed in the day the student returns to class. Written homework will be collected at the beginning of class.

**Quizzes:** There will be regular written quizzes. No books, notes, etc. will be permitted during any quiz.

**Weekly Media Discussions on e-class:** Every week you will be given an assignment to watch, for instance, a Ukrainian commercial, or a brief news report, or a TV show and write 3-4 sentences about them (detailed guidelines on e-class).

### **Required Notes:**

Policy about course outlines can be found in the [Evaluation Procedures and Grading System](#) of the University Calendar.

### **Student Responsibilities:**

#### **Academic Integrity:**

The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the Code of Student Behaviour (online at [www.governance.ualberta.ca](http://www.governance.ualberta.ca)) and avoid any behaviour that could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.

All students should consult [the Academic Integrity website](#). If you have any questions, ask your instructor.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the [Academic Discipline Process](#).

## **LANGUAGE COURSES:**

Students involved in language courses and translation courses should be aware that the use of on-line translation to complete assignments constitutes a form of cheating as the student's own understanding and work is therefore not reflected. Also, students in language courses should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, excessive editorial and creative help in assignments is considered a form of cheating that violates the Code of Student Behaviour.

## ***Learning and Working Environment:***

The Faculty of Arts is committed to ensuring all students; faculty and staff are able to study and work in an environment that is safe and free from discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment. The Department urges anyone who feels that this policy is being violated to:

- Discuss the matter with the person whose behaviour is causing concern; or
- If that discussion is unsatisfactory, or there is concern that direct discussion is inappropriate or threatening, discuss it with the Chair of the Department.

For additional advice or assistance regarding this policy you may contact the [Office of the Student Ombuds](#). Information about the [University of Alberta Discrimination and Harassment Policy and Procedures](#) is described in [UAPPOL](#).

## ***Territorial Statement:***

“The University of Alberta acknowledges that we are located on Treaty 6 territory, and respects the histories, languages, and cultures of the First Nations, Métis, Inuit, and all First Peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community.” (*from* the beginning of the Calendar).

## ***University of Alberta Sexual Violence Policy:***

The Sexual Violence Policy was approved by GFC in June 2017. It plays a vital role in ensuring a safe and respectful learning and working environment.

As defined in the policy, **sexual violence** is any sexual act or act of a sexual nature, or act targeting sexuality, whether physical or psychological, committed without consent. **Sexual violence** is a complex and serious problem in society and on university campuses. Sexual violence can affect individuals of all gender identities, gender expressions, and sexual orientations, as well as those from all ages, abilities, racial, cultural and economic backgrounds. Through this policy, the University of Alberta recognizes its responsibility to reduce sexual violence in the University community. The university aims to do so by fostering a culture of **consent** and support through education, training and policy. The University recognizes the possible effects of trauma on those who have experienced sexual violence and supports the efforts of individuals to seek support and recover.

To read the policy in more detail, please visit:

<https://policiesonline.ualberta.ca/PoliciesProcedures/Policies/Sexual-Violence-Policy.pdf>

***Recording of Lectures:***

Audio or video recording, digital or otherwise, of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written consent of the instructor or as a part of an approved accommodation plan.

Student or instructor content, digital or otherwise, created and/or used within the context of the course is to be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

***Attendance, Absences, and Missed Grade Components:***

Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections [Attendance](#) and [Examinations](#) of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result.

Deferral of term work is a privilege and not a right; there is no guarantee that a deferral will be granted. Misrepresentation of facts to gain a deferral is a serious breach of the Code of Student Behaviour.

**In this course attendance will be taken at every class meeting. Unexcused absences will adversely affect the student's grade. Tardiness is counted as an unexcused absence.**

**Note: Every class each student will be assigned a grade (0%-100%) for class participation and preparation for class.** Written homework will be graded according to the same scale.

***Policy for Late Assignments:***

Students who consult in advance with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension. Otherwise, assignments may be handed in with a

**5%-per-class- penalty assessed for each class of lateness for written homework assignments**

**(over 2 classes of lateness homework will NOT be accepted).**

***Disclaimer:***

Any typographical errors in this syllabus are subject to change and will be announced in class and posted on eClass. The date of the final examination is set by the Registrar and takes precedence over the final examination date reported in this syllabus.

### **Student Resources:**

The best all-purpose website for student services is: <https://www.ualberta.ca/current-students>.

### **Accessibility Resources: (1 – 80 SUB)**

The University of Alberta is committed to creating work and learning communities that inspire and enable all people to reach their full potential. Accessibility Resources promotes an accessible, inclusive, and universally designed environment. For general information to register for services visit the [Accessibility Resources](#) webpage.

### **The Academic Success Centre: (1-80 SUB)**

[The Academic Success Centre](#) offers a variety of workshops on effective study and exam strategies. There are in-person and online sessions available for a modest fee.

### **The Centre for Writers: (1-42 Assiniboia Hall)**

The [Centre for Writers](#) offers free one-on-one writing support to students, faculty, and staff. Students can request consultation for a writing project at any stage of development. Instructors can request class visits and presentations.

**Health and Wellness Support:** There are many health and community services available to current students. For more information visit the [Health and Wellness Support](#) webpage.

### **Office of the Student Ombuds:**

The [Office of the Student Ombuds](#) offers confidential interviews, advice and support to students facing academic, discipline, interpersonal and financial difficulties.

### **Grading:**

Assessment of the individual course components may be in the form of numerical marks or letter grades. The final letter grade will be based on "a combination of absolute achievement and relative performance in a class" (University Calendar, [Evaluation Procedures and Grading System](#)). The University Grading Procedure mandates that "a student's level of achievement of the goals/outcomes of a course, their grade, and the descriptor of that grade must be aligned" (<https://policiesonline.ualberta.ca/>). The following guidelines have been adopted by the Department of Modern Languages and Cultural Studies:



## “MLCS Undergraduate Grading Scale”

Descriptor	Letter Grade	Grade Point Value	%
<b>Excellent.</b> A+, A or A- is earned by work which is superior in content and form and demonstrates an exceptional grasp of the subject matter. The grade of A+ designates work that far exceeds course expectations. Grades in the A range are normally achieved by a small number of students.	A+ A A-	4.0 4.0 3.7	<b>97-100</b> <b>93-96</b> <b>90-92</b>
<b>Good.</b> B+, B or B- is earned by work that demonstrates a thorough comprehension of the course material and a good command of relevant skills. Grades in the B range are normally achieved by the largest number of students.	B+ B B-	3.3 3.0 2.7	<b>87-89</b> <b>83-86</b> <b>80-82</b>
<b>Satisfactory.</b> C+, C or C- is earned by work that demonstrates an adequate grasp of the course material and relevant skills. Grades in the C range designate work that has met the basic requirements of the course.	C+ C C-	2.3 2.0 1.7	<b>77-79</b> <b>73-76</b> <b>70-72</b>
<b>Poor/Minimal Pass.</b> D+ or D is earned by work that demonstrates minimal familiarity with the course material. Grades in the D range generally indicate insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.	D+ D	1.3 1.0	<b>65-69</b> <b>60-64</b>
<b>Failure.</b>	F	0.0	<b>0-59</b>

**N.B.** Please remember that *25% of the final grade depends on attendance, preparation and active participation in class and online*. This margin is not an available option in heavily enrolled courses.



### *Consultations*

Students are encouraged to consult with the instructor about any questions or problems with the course. Do not hesitate to ask your instructor for help as soon as there is a problem.

**If you would like to pursue:  
Minor in Ukrainian  
(or Slavic and East European Studies)**

Please contact your instructor for more information: [alla.nedashkivska@ualberta.ca](mailto:alla.nedashkivska@ualberta.ca)

**For information about studying Ukrainian in Lviv, Ukraine, visit:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/study-abroad/lviv-ukraine>

[updated information to follow]

**STUDENTS WHO PERFORM WELL IN UKR 111-112 ARE ELIGIBLE FOR SEVERAL AWARDS**

**THE NEWEST AWARD**

**3 (three) at \$300.00 Ukrainian Language Achievement Scholarship**

for top three students in Ukrainian language course(s) (sequence UKR 111-112, sequence UKR 211-212, and UKR 306, or UKR 307, or UKR 308)

*The following six awards are adjudicated by the Department of Modern Languages and Cultural Studies and will appear on the student's transcript:*

**1 (one) at \$700.00 The Ukrainian Catholic Women's League Prize**

is awarded to the student with the highest standing in **UKR 111-112** (provided that student has taken a normal GPA [30 credits during the year] and has an otherwise satisfactory record)

**3 (three) at \$500.00 Helen Tkachenko Prize in Russian and/or Ukrainian Language**

is awarded annually to a student in Russian 111-112 (Beginners' Russian) and/or Ukrainian 111-112 (Beginners' Ukrainian I & II) with superior academic achievement. Recipients will be selected on the basis of academic standing. Preference will be given to students who do not have a substantial Russian or Ukrainian language background and who plan to study Russian and/or Ukrainian language at the U of Alberta in the future and have a demonstrated financial need.

**YOU ARE ELIGIBLE ☺**

**1 (one) at \$300 Ukrainian Women's Association of Canada (Alberta Branch) Prize**

Offered to a student of outstanding merit in the sequence UKR 211-212 or 307, 308 (formerly 303-304) provided that the student's record is otherwise satisfactory.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

**1 (one) at \$500 Anna and Wasyl Pylypiuk Memorial Prize**

Awarded to an undergraduate student with superior academic achievement in any senior level Ukrainian

Language, Linguistics, or Literature course. Preference will be given to an undergraduate student majoring in Ukrainian Culture, Language and Literature. Alternatively, this prize may be awarded on the basis of superior academic achievement to a student registered in a MA or PhD degree program with a focus in either Ukrainian Linguistics or Literature.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

**1 (one) at \$750 Doris Schuh Prize in Ukrainian Studies**

Awarded to an Alberta resident with superior academic achievement entering third or fourth year of an undergraduate degree program, who has successfully completed a course or courses in the area of culture, history, language, and/or literature of the Ukraine. Recipient will be selected on the basis of academic achievement in these courses.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

*AND YOU MAY BE NOMINATED FOR THIS SCHOLARSHIP IF YOU REGISTER IN OUR SUMMER TRAVEL COURSE IN LVIV, UKRAINE (summer 2020)*

**Ulean and Eudoxia Kushnirevs'ka-Tkachenko Travel Bursaries** to be awarded annually as a travel bursary for undergraduate U of A students pursuing degree programs at the U of A in Russian and/or Ukrainian Studies. This award may be offered to a student registered in a minimum of 18 credits. It may be awarded to students registered in UKR 300 or 400, intersession courses held in L'viv, titled "Ukrainian through its Living Culture."

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

FOR MORE INFORMATION, PLEASE VISIT: **Summer Travel Course in L'viv, Ukraine:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/study-abroad/lviv-ukraine>

THE FOLLOWING TWO PRIZES ARE ADJUDICATED BY THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES AND WILL NOT APPEAR ON YOUR TRANSCRIPT. Please apply in writing to: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, U of A, Edmonton, AB T6G 2E8

**1 (one) prize at \$500.00 — Steven Kobrynsky Memorial Scholarship in the Ukrainian Language.** The scholarship will be offered biennially to an undergraduate student enrolled at the U of A who demonstrates outstanding achievement or proficiency in the Ukrainian language. Apply to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. Complete application must be received by March 1. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/kobrynsky-description.pdf>

**1 (one) prize at \$800.00 awarded by the Ukrainian Canadian Professional and Business Club (Edmonton).** Awarded annually to a full-time undergraduate student completing the third or fourth year in the Faculty of Education at the University of Alberta who has taken at least one course in language acquisition or teaching and at least one senior course in Ukrainian language or literature. One of the courses must have been completed during the current academic year. An overall grade point average of no less than 7.0 is required; academic standing and involvement in the Ukrainian community will be considered. Apply by March 1 to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/UCPB-description.pdf>